Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział więc Jezus do nich zapytam was czy wolno podczas szabatów dobrze uczynić czy zło uczynić duszę uratować czy zniszczyć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Jezus powiedział do nich: Pytam was, czy wolno w szabat dobrze czynić, czy źle czynić? Duszę zbawić, czy zniszczyć?\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedział zaś Jezus do nich: Pytam was, czy jest dozwolone (w) szabat dobrze uczynić czy źle uczynić, życie uratować czy zgubić? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział więc Jezus do nich zapytam was czy wolno (podczas) szabatów dobrze uczynić czy zło uczynić duszę uratować czy zniszczyć |

1. 1) Rabini wyznawali zasadę: Zagrożenie życia zawiesza szabat, <x>490 6:9</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 13:14</x>; <x>490 14:3</x> [↑](#footnote-ref-3)